

E976 - Back to the Present Day! 20 Years Later!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Open the borderless map

[00:11] ---

mugendai no chizu hiroge

[00:13] ---

Towards the place that has no end

[00:13] ---

hateshinai ano basho e

[00:16] ---

Let's sail on, raise high the sails

[00:16] ---

Let's sail on takaku ho wo agete

[00:21] ---

Catch the wind

[00:21] ---

kaze ni nore

[00:29] ---

Don't give up, if I'm determined

[00:29] ---

Don't give up kakugo kimetano nara

[00:33] ---

I'll never turn back

[00:33] ---

hikikaeshi wa shinai sa

[00:37] ---

Laugh on through troubled waters

[00:37] ---

waraitobase aranami

[00:40] ---

*Shout it out, to save
your spirit from breaking*

[00:40] ---

Shout it out kokoro kudakenai youni

[00:45] ---

Your friends are there for you

[00:45] ---

nakama ga irun da

[00:47] ---

Hey, you don't ever need to act tough

[00:47] ---

hora tsuyogari nante iranai itsudatte

[00:53] ---

Even when the darkness

tries to tear you apart

[00:53] ---

yami ga hikisakou toshitemo

[00:58] ---

Come on, brave it out

[00:58] ---

hora Brave it out

[00:59] ---

It's going to be all right

[00:59] ---

daijoubu sa

[01:00] ---

Strong bonds will break through

[01:00] ---

uchiyaburu saikyo no kizuna

[01:04] ---

Open the borderless map

[01:04] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:07] ---

Towards the place that has no end

[01:07] ---

hateshinai ano basho e

[01:10] ---

Have the courage to take a step forward

[01:10] ---

fumidase yuuki no ippo

[01:15] ---

Open the borderless map

[01:15] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:18] ---

The flag that called forth oaths

[01:18] ---

chikai atsumeta hata

[01:21] ---

Keep fighting on

[01:21] ---

tataikai tsudukete iku

[01:24] ---

Stay true to yourself

[01:24] ---

"jibunjishin" tsuranuke

[01:28] ---

Seize it, dreamin' on

[01:28] ---

tsukami toru Dreamin' on

[01:33] ---

I can't lose, I'll never run away

[01:33] ---

makerarenai nige ya shinai

[01:39] ---

*Transcend meetings and
partings and keep going*

[01:39] ---

deai wakare koe ikou

[01:42] ---

They're all treasures

[01:42] ---

zenbu takaramono

[01:46] ---

Open the borderless map

[01:46] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:49] ---

Towards the place that has no end

[01:49] ---

hateshinai ano basho e

[01:52] ---

Have the courage to take a step forward

[01:52] ---

fumidase yuuki no ippo

[01:57] ---

Raise your fist

[01:57] ---

ko wo agete

[02:13] ---

Toki...

[02:14] ---

When the time comes, read this.

[02:20] ---

Good luck in battle...

[02:22] ---

"A long winter is coming to the Land of Wano.

[02:25] ---

Toki, I want you to use your power.

[02:30] ---

If I die."

[02:33] ---

Kozuki Toki and Kozuki Oden.

[02:37] ---

*They left the Land of Wano
to the new generation,*

[02:41] ---

and fell.

[02:46] ---

*"Back to the Present Day!
20 Years Later!"*

[02:56] ---

It's cold! It's cold! It's cold!

[03:05] ---

Too cold!

[03:06] ---

I told you to boil the water!

[03:09] ---

It's already boiling, Orochi-sama!

[03:13] ---

No, it isn't!

[03:15] ---

It's cold!

[03:17] ---

It's cold, it's cold...

[03:20] ---

Orochi-sama!

[03:23] ---

It's hot!

[03:25] ---

Orochi-sama, it's already scalding hot!

[03:28] ---

You'll get burned!

[03:31] ---

Shut up!

[03:32] ---

I feel cold! I can't stop shaking!

[03:37] ---

Bring me the Kozuki samurai retainers' bones!

[03:41] ---

Why can't you find them?!

[03:43] ---

Show me the proof of their deaths!

[04:06] ---

Cast nine shadows on the
night woven of 20 years

[04:12] ---

and you shall know the
brilliance of the dawn!

[04:19] ---

The dawn...

[04:22] ---

It's still a long way to go
until this country sees its dawn!

[04:27] ---

"20 years"?

[04:30] ---

Toki-sama...

[04:33] ---

Are they alive?

[04:37] ---

Kappappa, kappappa!

[04:39] ---

Kappappa and pa!

[04:42] ---

Come on!

[04:42] ---

Kappappa, kappappa!

[04:45] ---

Kappappa and pa!

[04:48] ---

Princess! This is the Kappa Dance!

[04:51] ---

Kappappa, kappappa!

[04:54] ---

Kappappa and pa!

[05:17] ---

Oden-sama! Toki-sama!

[07:14] ---

Hey, you!

[07:16] ---

Look at you! You're filthy!

[07:19] ---

Do you really live here in the capital?

[07:22] ---

We don't want you here!

[07:24] ---

Hey! Are you listening?!

[07:27] ---

You son of a...

[07:30] ---

Ouch! Ow, ow, ow...

[07:32] ---

Damn you!

[07:45] ---

Hey, please wait!

[07:47] ---

--You're quite strong!

--Where are you from?

[07:50] ---

Let us follow you!

[07:52] ---

What's your name?

[08:01] ---

My name?

[08:06] ---

Let's see...

[08:10] ---

Kyoshiro!

[08:12] ---

KYOSHIRO

[08:25] ---

Hmmm... So you guys are
the Kyoshiro Family...

[08:29] ---

Yes, sir!

[08:31] ---

Lift your head up!

[08:37] ---

You have a good reputation.

[08:39] ---

Would you like to serve as my guard?

[08:42] ---

It would be an honor, Orochi-sama!

[08:46] ---

Mm-hm! Good, good! That's great!

[08:49] ---

In that case, I have a
little something for you...

[08:58] ---

Please accept this!

[09:02] ---

Very nice!

[09:03] ---

Does it make you happy?!

[09:06] ---

Just like this, money, ladies, soldiers...

[09:10] ---

I can provide everything you need!

[09:15] ---

Very nice! Very nice!

[09:36] ---

I feel extremely honored, Orochi-*sama*!

[09:39] ---

Too good to be true! Who is he?!

[09:43] ---

How resourceful! And he can fight!

[09:45] ---

He's a yakuza
who's taking the place of Boss Hyogoro!

[09:50] ---

The Kyoshiro Family dominates
the Flower Capital!

[09:53] ---

He has a weakness, too!

[09:55] ---

Yeah, he always looks tired...

[09:57] ---

So people call him Napping Kyoshiro!

[10:00] ---

Probably too much nightlife!

[10:12] ---

It's Ushimitsu Kozo!

[10:14] ---

He stole money from the storehouse!

[10:20] ---

USHIMITSU KOZO

[10:27] ---

Hiyori-*sama*!

[10:29] ---

Princess-*sama*! Where did you go?!

[10:33] ---

Why...

[10:48] ---

Hiyori-*sama*!

[11:09] ---

Oh?

[11:10] ---

Big Sis, this girl...

[11:25] ---

Boss-*san*!

[11:30] ---

We have a cute girl here in the doorway...

[11:33] ---

She must be an orphan
slipped into the capital...

[11:36] ---

The poor thing is starving...

[11:41] ---

Hiyori-sama!

[11:49] ---

This must be hard to understand...

[11:51] ---

Although I am identifying
myself as Kyoshiro now,

[11:56] ---

I am actually one of the Akazaya Nine,
Oden-*sama's* retainers...

[12:02] ---

I am Denjiro!

[12:04] ---

What?! Denjiro?! You?!

[12:08] ---

Yes, it is true. *Hiyori-sama*.

[12:12] ---

It has been a while!

[12:16] ---

Denjiro...

[12:18] ---

I didn't expect to see you again...!

[12:23] ---

How have you been?

[12:26] ---

Kawamatsu helped me escape.

[12:28] ---

Oh, he did...

[12:32] ---

But then, where is he now?

[12:36] ---

If I had stayed with him,
he would've given me all his food,

[12:43] ---

and he wouldn't have eaten at all...

[12:46] ---

He would've died!

[12:48] ---

I was scared...

[12:53] ---

Hiyori-sama, look at me closely.

[12:57] ---

Look at my face!

[13:02] ---

My face is haunted by a ghost called wrath...

[13:06] ---

...so much so even Kin'emon and the others
would not recognize me.

[13:10] ---

And that is what we want!

[13:12] ---

Until the moment the great
battle begins someday,

[13:17] ---

do not tell anyone, even
our allies, about me.

[13:21] ---

Instead of Kawamatsu,
I will protect you from now on!

[13:27] ---

Tell others that your name is Komurasaki!

[13:33] ---

Take this...

[13:34] ---

Ushimitsu-san.

[13:36] ---

I got money again.

[13:40] ---

Do not be reckless...

[13:43] ---

I will make sure to distribute
it in Ebisu Town.

[13:47] ---

Mm-hm!

[13:48] ---

Listen. As I told you many times,

[13:51] ---

carry fake blood under your kimono every day.

[13:55] ---

Orochi is fixated on you...

[13:59] ---

without knowing that you
are Oden-sama's daughter...

[14:02] ---

It must be tough for you.

[14:03] ---

In case of an emergency,
I will tear Orochi away from "Komurasaki" with "death."

[14:09] ---

I will make the people of the Flower Capital

believe that Komurasaki is dead.

[14:17] ---

We're almost there, so I'll be fine.

[14:21] ---

It's been almost 20 years!

[14:40] ---

And now it's almost present day...

[14:45] ---

*A few months before Luffy's raid
on the night of the Fire Festival...*

[14:47] ---

A FEW MONTHS BEFORE THE FIRE FESTIVAL

[14:54] ---

They're here!

[14:56] ---

The ghosts are really here!

[15:01] ---

So Toki's power was real!

[15:05] ---

Kin'emon, Kanjuro, Raizo,

[15:08] ---

Kikunojo, and Momonosuke...

[15:12] ---

Five of them!

[15:13] ---

They came jumping from that day 20 years ago!

[15:17] ---

Is there really such a power?

[15:21] ---

From that burning castle?

[15:23] ---

Isn't someone playing a joke
to freak you out more?

[15:26] ---

Look!

[15:27] ---

Look at this letter!

[15:29] ---

Look, look...

[15:42] ---

Keep an eye on the sea coast!

Someone will try to leave the country!

[15:46] ---

Yes, sir!

[15:46] ---

Don't kill them if they're alive.

[15:51] ---

After 20 years,
there's something I wanna ask the remnants of the Kozuki...

[15:59] ---

Anyway, your spy is quite competent.

[16:04] ---

Listen, he's a trustworthy man...

[16:17] ---

He was born and raised in a theater troupe.

[16:21] ---

But one day,

[16:23] ---

*as a result of persecution in the Land of Wano,
he lost his parents while they were on stage.*

[16:29] ---

They're the family of the Daimyo killer!

[16:33] ---

Serves them right!

[16:34] ---

--Yeah! Yeah!

--They deserved it!

[16:39] ---

*By playing characters,
he survived.*

[16:43] ---

YOU'RE A DESCENDANT OF
THE KUROZUMI CLAN'S MAIN FAMILY?!

[16:46] ---

That's right.

I killed those who slayed your parents.

[16:53] ---

But our revenge is just started!

[16:56] ---

Live your life as a real Kozuki retainer,

[16:59] ---

and die as a Kozuki retainer
without letting anyone know!

[17:07] ---

That's the important role
that you've been given in this big play!

[17:12] ---

Can you do it?

[17:17] ---

I'VE BEEN LOOKING FOR A PLACE TO DIE

[17:21] ---

IT'S AN HONOR

[17:26] ---

His only pleasure is to play someone else!

[17:32] ---

Every time I went to Oden Castle
to borrow money,

[17:35] ---

he brought out
twice as much money as I asked for.

[17:40] ---

I could ally with you
because I had that money...

[17:44] ---

I'm sure that the information about
the silly lord Oden's raid was helpful for you, too.

[17:49] ---

He's so crazy...

[17:51] ---

...that he was really ready to die...

[17:55] ---

...with Oden and the others
in the execution.

[17:59] ---

He has no mind of his own.

[18:01] ---

Until I stop him,
he'll live as a real Kozuki retainer,

[18:06] ---

and matter-of-factly send information...

[18:10] ---

...in an eerily loyal manner...

[18:17] ---

FLOWER CAPITAL, PRESENT DAY

[18:31] ---

*Well then, the legendary samurai
has passed down to posterity.*

[18:39] ---

*It's been 20 years since
Kozuki Oden's tragic death.*

[18:43] ---

*This is the story of the two opposing clans,
the Kozuki and the Kurozumi,*

[18:46] ---

and the pirate, Kaido!

[18:50] ---

*To fulfill Kozuki Oden's dream of
opening up the borders...*

[19:00] ---

*the samurai retainers
jumped 20 years into the future.*

[19:21] ---

GRAVE OF KOZUKI ODEN
GRAVE OF KOZUKI MOMONOSUKE

[19:21] ---

Time passed and it's present day...

[19:24] ---

*Three samurai and a ninja
successfully traveled through time.*

[19:29] ---

*With them is Oden's son
and the future Shogun of the Land of Wano, Momonosuke.*

[19:37] ---

*They must head for
Zou the Phantom Island whose location is a mystery!*

[19:41] ---

However...

[19:46] ---

*Their ship was wrecked when they almost reached Zou
and they were separated from Raizo.*

[19:51] ---

*Later in Dressrosa, Momonosuke
got on board a mysterious ship.*

[19:55] ---

*Kin'emon pursued the ship,
separating from Kanjuro.*

[20:00] ---

And Kin'emon arrived at...

[20:04] ---

...the island of fire and ice, Punk Hazard.

[20:10] ---

Oh, I'm finally separated from it-bu!

[20:12] ---

What?!

[20:15] ---

*The lower body just talked!
What's going on?!*

[20:19] ---

Kin'emon finally met...

[20:21] ---

...the Straw Hats!

[20:25] ---

*Momonosuke happened to eat the artificial Devil Fruit,
which enables him to transform into a dragon,*

[20:31] ---

and soon after met Luffy.

[20:33] ---

Then Kin'emon and Momonosuke reunited,

[20:36] ---

and headed for Dressrosa with Luffy.

[20:39] ---

Let's sail out!

[20:43] ---

In Dressrosa...

[20:50] ---

*...their samurai colleague, Kanjuro,
was waiting for them.*

[20:59] ---

*A deadly battle against a tough enemy,
Donquixote Doflamingo, who ruled Dressrosa ensued.*

[21:20] ---

*After taking down the Doflamingo Family,
the group left Dressrosa!*

[21:25] ---

*After that, they finally got to their true destination,
Zou the Phantom Island.*

[21:31] ---

*There, they met Cat Viper and Dogstorm
who lived in Kuri when they were young!*

[21:38] ---

And...

[21:40] ---

People from the country of Zou!

[21:42] ---

I'm a retainer of the Kozuki Clan from the Land of Wano,
named Kin'emon!

[21:48] ---

I'm here to look for my comrade named Raizo
who is a warrior from the same country!

[21:52] ---

Has he been here?!

[21:58] ---

Raizo-dono is...

[22:01] ---

...safe!

[22:02] ---

*They reunited with Raizo
who was protected by the Minks from Kaido's subordinates!*

[22:09] ---

I want to bring down Kaido!

[22:13] ---

I got it!

[22:17] ---

Let's join hands!

[22:20] ---

We're allies!

[22:22] ---

Let me have Kaido's head though!

[22:26] ---

*Thus, the Ninja-Pirate-Mink-Samurai Alliance
was formed.*

[22:34] ---

*For months, they risked their lives
to recruit allies who'd fight with them.*

[22:42] ---

*Their persistence must've paid off
because 4,200 people stood up to fight!*

[22:49] ---

Weapons and ships are ready!

[22:51] ---

*Plenty of troops for the
raid are gathering...*

[22:54] ---

*...at twilight today, the day of the Fire Festival,
at Tokage Port.*

[22:58] ---

Head for Onigashima!

[23:01] ---

Kaido...

[23:06] ---

...will be taken down by us!

[23:08] ---

Yeah!

[23:18] ---

*Kin'emon decides to advance
but faces challenges!*

[23:22] ---

*Their retreat intercepted by Kaido's army,
the Akazaya members are driven to a corner!*

[23:27] ---

*The Straw Hats are nowhere to be found!
Betrayal and despair! Wavering bonds!*

[23:32] ---

*Will the turbulent opening
instantly bring the curtain down?!*

[23:36] ---

On the next episode of One Piece!
"The Sea Is For Pirates! Raid! To Onigashima!"

[23:41] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[23:45] ---

[23:47] ---

Revision #1

Created 2024-03-11 07:59:42 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 07:59:43 UTC by whimsee